



Brüsszel, 2025. június 13.
(OR. en)

10116/25
ADD 1

Intézményközi referenciaszám:
2025/0145 (NLE)

IXIM 125
JAI 838
ENFOPOL 201
CRIMORG 104
JAIEX 60
AVIATION 79
DATAPROTECT 115
N 32

JAVASLAT

Küldi:	az Európai Bizottság főtitkára részéről Martine DEPREZ igazgató
Az átvétel dátuma:	2025. június 12.
Címzett:	Thérèse BLANCHET, az Európai Unió Tanácsának főtitkára
Biz. dok. sz.:	COM(2025) 279 annex
Tárgy:	MELLÉKLET a következőhöz: Javaslat A Tanács határozata az Európai Unió és a Norvég Királyság közötti, az utasnyilvántartási adatállomány (PNR) adatainak a terrorista bűncselekmények és a súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése, nyomozása és a vád eljárás lefolytatása céljából történő továbbításáról szóló megállapodásnak az Európai Unió nevében történő megkötéséről

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a következő dokumentumot: COM(2025) 279 annex.

Melléklet: COM(2025) 279 annex



EURÓPAI
BIZOTTSÁG

Brüsszel, 2025.6.12.
COM(2025) 279 final

ANNEX

MELLÉKLET

a következőhöz:

Javaslat
A Tanács határozata

az Európai Unió és a Norvég Királyság közötti, az utasnyilvántartási adatállomány (PNR) adatainak a terrorista bűncselekmények és a súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése, nyomozása és a vádeljárás lefolytatása céljából történő továbbításáról szóló megállapodásnak az Európai Unió nevében történő megkötéséről

MELLÉKLET

MEGÁLLAPODÁS AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS A NORVÉG KIRÁLYSÁG KÖZÖTT AZ UTASNYILVÁNTARTÁSI ADATÁLLOMÁNY (PNR) ADATAINAK A TERRORISTA BŰNCSELEKMÉNYEK ÉS A SÚLYOS BŰNCSELEKMÉNYEK MEGELŐZÉSE, FELDERÍTÉSE, NYOMOZÁSA ÉS A VÁDELJÁRÁS LEFOLYTATÁSA CÉLJÁBÓL TÖRTÉNŐ TOVÁBBÍTÁSÁRÓL

AZ EURÓPAI UNIÓ, a továbbiakban: az Unió vagy az EU,
valamint

A Norvég Királyság, a továbbiakban: Norvégia,
a továbbiakban együttesen: a Felek,

ELISMERVE, hogy a terrorizmus és az egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése, nyomozása és a vádeljárás lefolytatása az emberi jogok és az alapvető szabadságok, különösen a magánélet tiszteletben tartásához és a személyes adatok védelméhez való jogok megőrzése mellett általános érdekű célkitűzés,

ELISMERVE, hogy az információcsere a terrorista bűncselekmények és az egyéb súlyos bűncselekmények elleni küzdelem alapvető eleme, továbbá hogy e tekintetben az utasnyilvántartási adatállomány (a továbbiakban: PNR) adatainak használata e célok elérésének különösen fontos eszköze,

ELISMERVE a PNR- adatoknak, valamint a PNR- adatokon alapuló, releváns és megfelelő analitikus információknak a Felek közötti, Norvégia és az Európai Unió tagállamainak illetékes rendőrségi és igazságügyi hatóságaival és az Európával e megállapodás értelmében való megosztásának jelentőségét, a nemzetközi rendőrségi és igazságügyi együttműködés előmozdítása érdekében,

ARRA TÖREKEDVE, hogy a tagállamok és a schengeni társult országok utasadat-információs egységeinek nemzeti szakértői közötti információcsere és technikai együttműködés révén fokozzák és ösztönözzék a PNR-rel kapcsolatos együttműködést a Felek között, különösen az előre meghatározott kritériumok kidolgozása és a PNR-adatok kezelésének egyéb szempontjai tekintetében,

TEKINTETTEL az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsának 2396 (2017) és 2482 (2019) sz. határozatára, amely valamennyi államot felhívja a PNR-adatok gyűjtésére és kezelésére való képességük fejlesztésére, valamint a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezetnek a nemzetközi polgári repülésről szóló egyezmény (a Chicagói Egyezmény) 9. függelékének 28. módosításaként elfogadott, a PNR-adatok gyűjtésére, felhasználására, kezelésére és védelmére vonatkozó szabványaira és ajánlott gyakorlataira,

EMLÉKEZTETVE arra, hogy a Felek közös felelőssége a belső biztonság garantálása a schengeni térségen belül, többek között a vonatkozó információk cseréje révén, és hogy ez a megállapodás hatékony eszközt biztosít a Felek illetékes hatóságai számára ahhoz, hogy ezt a célt belső határellenőrzés nélkül el tudják érni,

ELISMERVE, hogy e megállapodásnak nem célja a légi fuvarozók által határellenőrzés céljából összegyűjtött és Norvégiának továbbított előzetes utasinformációkra történő alkalmazása,

SZEM ELŐTT TARTVA az Európai Unióról szóló szerződésnek az alapvető jogok tiszteletben tartásáról szóló 6. cikkéből következő európai uniós kötelezettségeket, a személyes adatok kezelésével kapcsolatban az Európai Unió működéséről szóló szerződés 16. cikkében meghatározott, a magánélet tiszteletben tartásához való jogot, az Európai Unió Bíróságának vonatkozó ítélkezési gyakorlatával összhangban az Európai Unió Alapjogi Chartájának 7. és 8. cikke szerinti, a magánélet és a családi élet tiszteletben tartásához való jog, valamint a magánélet és a személyes adatok védelméhez való jog tekintetében az arányosság és szükségesség elvét, az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezmény 8. cikkét, az Európa Tanácsnak az egyének személyes adataik gépi kezelése során való védelméről szóló 108. számú egyezményét és annak 181. kiegészítő jegyzőkönyvét,

ELISMERVE, hogy a norvég jog értelmében a légi fuvarozók kötelesek továbbítani a PNR-adatokat Norvégia részére,

ELISMERVE, hogy az utasnyilvántartási adatállománynak (PNR) a terrorista bűncselekmények és súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése, nyomozása és a vádeljárás lefolytatása érdekében történő felhasználásáról szóló (EU) 2016/681 európai parlamenti és tanácsi irányelv képezi a PNR-adatoknak a légi fuvarozók által a tagállamok illetékes hatóságai részére történő továbbításának alapját. Az irányelv az (EU) 2016/679 rendelettel és az (EU) 2016/680 irányelvvel együtt biztosítja az alapvető jogok, különösen a magánülethez és a személyes adatok védelméhez való jog magas szintű védelmét,

ELISMERVE, hogy Norvégia az Európai Unió Tanácsával kötött, a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló 1999. évi megállapodásával¹ összhangban elfogadta, végrehajtotta és alkalmazta a személyes adatoknak az illetékes hatóságok által a bűncselekmények megelőzése, nyomozása, felderítése, a vádeljárás lefolytatása vagy büntetőjogi szankciók végrehajtása céljából végzett kezelése tekintetében a természetes személyek védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 2008/977/IB tanácsi kerethatározat hatályon kívül helyezéséről szóló (EU) 2016/680 irányelvet, mivel az említett irányelv a schengeni vívmányok továbbfejlesztését képezi. Továbbá, figyelembe véve, hogy az (EU) 2016/680 irányelv Norvégia általi alkalmazása vonatkozik a személyes adatoknak a schengeni vívmányok részét képező jogi eszközök alapján történő kezelésére, egyértelművé kell tenni, hogy az irányelv Norvégia általi alkalmazása magában foglalja a személyes adatok illetékes hatóságok általi, e megállapodás szerinti kezelését is,

ELISMERVE, hogy az Európai Unióban letelepedett vagy szolgáltatásaikat kínáló légi fuvarozók kötelesek a személyes adatokat a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2016. április 27-i (EU) 2016/679 európai parlamenti és tanácsi rendelettel összhangban kezelni, és hogy az említett, az EGT-megállapodásba a 2018. július 6-i 154/2018 EGT vegyes bizottsági határozattal belefoglalt rendelet az Európai Gazdasági Térségben (EGT) is alkalmazandó,

EMLÉKEZTETVE a személyeknek az EGT-megállapodás 1. cikkének (2) bekezdésében, valamint 28. és 31. cikkében előírt, az Európai Gazdasági Térségen (EGT) belüli szabad mozgáshoz való jogára, valamint arra, hogy minden olyan nemzeti rendszer, amely előírja a PNR-adatok légi fuvarozók általi továbbítását és illetékes hatóságok általi kezelését, sértheti a személyek szabad mozgásának gyakorlását, és ezért az ilyen szabadság gyakorlásába való

¹ HL L 176., 1999.7.10., 36. o.

beavatkozás csak akkor indokolt, ha objektív megfontolásokon alapul, és arányos az elérni kívánt jogszerű céllal,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN ÁLLAPODTAK MEG:

I. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. CIKK

Célkitűzés és hatály

- (1) E megállapodás célkitűzése, hogy a légi fuvarozók számára lehetővé tegye az utasnyilvántartási adatállomány (PNR) adatainak az Unióból Norvégiába történő továbbítását, és megállapítsa azokat a szabályokat és feltételeket, amelyek alapján ezeket a PNR-adatokat Norvégia kezelheti.
- (2) E megállapodás célkitűzése továbbá az Unió és Norvégia közötti rendőrségi és igazságügyi együttműködés fokozása a PNR-adatok tekintetében.
- (3) E megállapodás hatálya az Unió és Norvégia közötti utasszállító járatokat üzemeltető légi fuvarozókra, valamint az Unióban bejegyzett vagy ott adatokat tároló és Norvégiába érkező vagy onnan induló járatokat üzemeltető légi fuvarozókra terjed ki.

2. CIKK

Fogalommeghatározások

E megállapodás alkalmazásában:

- (1) „légi fuvarozó”: utasoknak az Unió és Norvégia közötti légi fuvarozását engedélyező érvényes működési vagy azzal egyenértékű engedéllyel rendelkező légi közlekedési vállalkozás;
- (2) „illetékes hatóságok”: azok az állami hatóságok, amelyek Norvégia nemzeti joga szerint felelősek a terrorista bűncselekmények vagy a súlyos bűncselekmények megelőzéséért, felderítéséért, nyomozásáért és a vádeljárás lefolytatásáért;
- (3) „utas”: egy légi jármű fedélzetén a légi fuvarozó hozzájárulásával szállított vagy szállítandó személy – beleértve a tranzit- vagy átszálló utasokat is –, a személyzet kivételével, amely hozzájárulást az adott személynek az utasjegyzékbe történő felvétele igazolja;
- (4) „Norvégia utasadat-információs egysége” vagy „norvég utasadat-információs egység”: a PNR-adatok Norvégia általi, e megállapodás 6. cikkével összhangban történő átvételéért és kezeléséért felelősként létrehozott vagy kijelölt hatóság;
- (5) „utasnyilvántartási adatállomány” vagy „PNR”: olyan adatállomány, amely az egyes utasoknak az utazáshoz kötelezően megadandó adatait tartalmazza, és amely minden olyan információt magában foglal, amelyek ahhoz szükségesek, hogy a jegyet kiállító és a fuvarozásban részt vevő légi fuvarozók elvégezhessék

és ellenőrizhessék a foglalásokat minden egyes személyesen vagy más nevére történt útvonalfoglalás esetében, függetlenül attól, hogy azokat légi járatok utasfelvételi-helyfoglalási rendszerek, indulás-ellenőrzési rendszerek (amelyet utasfelvételi eljárásra is használnak), vagy ugyanilyen feladatokat ellátó egyenértékű rendszerek szolgáltatják-e; e megállapodás alkalmazásában a PNR- adatok az I. mellékletben kimerítően felsorolt adatelemeket foglalják magukban;

- (6) „súlyos bűncselekmény”: a norvég nemzeti jog szerint legalább háromévi szabadságelvonással járó büntetéssel vagy szabadságelvonással járó intézkedéssel büntethető olyan bűncselekmény, amely objektív – akár közvetett – kapcsolatban áll az utasok légi úton történő szállításával;
- (7) „terrorista bűncselekmény”:
 - (a) olyan cselekmény vagy mulasztás, amelyet politikai, vallási vagy ideológiai okból, céllal vagy alapon, a lakosság megfélemlítésének szándékával követnek el, veszélyeztetve annak biztonságát, ideértve a gazdasági biztonságát, illetve azzal a szándékkal, hogy egy személyt, kormányt, illetve egy belföldi vagy nemzetközi szervezetet valamely tett végrehajtására vagy az attól való tartózkodásra kényszerítsenek, és amely szándékosan: (i) halált vagy súlyos testi sérülést okoz; (ii) valamely személy életét veszélyezteti; (iii) a köz egészségére vagy biztonságára nézve súlyos kockázatot jelent; (iv) olyan jelentős vagyoni kárt okoz, amely feltehetően az i–iii. pontban említett kárt eredményezi; vagy (v) egy alapvető szolgáltatás, létesítmény vagy rendszer működésébe súlyos beavatkozást jelent vagy azok súlyos zavarát eredményezi, amely nem az olyan jogszerű vagy nem jogszerű érdekérvényesítés, tiltakozás, véleményeltérés vagy munkabeszüntetés, például sztrájk miatt következik be, amelynek nem célja az i–iii. pontban említett károkozás; vagy
 - (b) olyan tevékenység, amely az alkalmazandó, terrorizmussal kapcsolatos nemzetközi egyezmények és jegyzőkönyvek alapján és azok fogalommeghatározásai szerint bűncselekménynek minősül; vagy
 - (c) olyan tevékenységben való szándékos részvétel, vagy ahhoz való hozzájárulás, illetve egy személy, csoport vagy szervezet utasítása olyan tevékenység elvégzésére, amelynek célja valamely terrorista támogatása az a) vagy b) pontban ismertetett cselekmény vagy mulasztás elősegítésében vagy végrehajtásában; vagy
 - (d) olyan büntetendő cselekmény elkövetése, amely esetében a bűncselekménynek minősülő tevékenységet vagy mulasztást valamely terrorista javára, annak utasítására vagy azzal együttműködve követik el; vagy
 - (e) vagyon gyűjtése, valamint egy személy, csoport vagy szervezet felhívása vagyon biztosítására, rendelkezésre bocsátására, továbbá pénzügyi vagy pénzügyekkel kapcsolatos egyéb szolgáltatások nyújtására azzal a szándékkal, hogy e vagyont az a) vagy b) pontban említett cselekmény vagy mulasztás elkövetésére fordítsák; vagyon felhasználása vagy

birtoklása abból a célból, hogy azt az a) vagy b) pontban említett cselekmény vagy mulasztás elkövetésére fordítsák; vagy

- (f) az a) vagy b) pontban említett cselekmény vagy mulasztás elkövetésére tett kísérlet, illetve annak elkövetésével való fenyegetés, az a) vagy b) pontban említett cselekmény vagy mulasztás elkövetésével kapcsolatos összeesküvés, annak elősegítése, az arra való utasítás, illetve az azzal kapcsolatos tanácsadás, bűnpártolás, rejtegetés vagy elhallgatás azzal a szándékkal, hogy lehetővé tegyék valamely terroristának az a) vagy b) pontban ismertetett cselekmény vagy mulasztás elősegítését vagy végrehajtását; vagy
 - (g) Norvégiába vagy Norvégiából, illetve az Unió valamely tagállamába vagy tagállamából az a) vagy b) pont értelmében vett terrorista bűncselekmény elkövetése vagy ahhoz való hozzájárulás, vagy a 8. pont értelmében vett terrorista szervezet tevékenységeiben való részvétel céljából történő utazás, annak tudatában, hogy ez a részvétel hozzájárul a terrorista szervezet bűnözői tevékenységeihez;
- (8) „terrorista szervezet”: (i) olyan személy, csoport vagy szervezet, amelynek célja vagy tevékenysége többek között a 7. pont a) vagy b) alpontjában említett cselekmény vagy mulasztás elősegítése, illetve végrehajtása; (ii) olyan személy, csoport vagy szervezet, amely szándékosan az i. pontban említett személy, csoport vagy szervezet nevében, annak irányítása alatt vagy azzal együttműködésben cselekszik.

II. FEJEZET

A PNR-ADATOK TOVÁBBÍTÁSA

3. CIKK

A továbbítás módja és gyakorisága

- (1) Norvégia biztosítja, hogy a légi fuvarozók a PNR- adatokat kizárólag a szükséges PNR-adatoknak az adatokat kérő hatóság adatbázisába történő továbbításával (push módszer) és az alábbi eljárásokat követve továbbítsák a norvég utasadat-információs egység részére:
 - (a) elektronikus úton a norvég utasadat-információs egység műszaki követelményeinek megfelelően, illetve technikai hiba esetén más megfelelő, az adatbiztonság megfelelő szintjét biztosító módszer alkalmazásával;
 - (b) kölcsönösen elfogadott üzenetformátum használatával, és a norvég utasadat-információs egység által előírt közös protokollokat alkalmazó biztonságos módon;
 - (c) közvetlenül vagy olyan megbízottakon keresztül, akik egy légi fuvarozó nevében és felelőssége alatt járnak el, az e megállapodásban meghatározott célból és feltételek szerint.

- (2) Norvégia nem írhatja elő a légi fuvarozók számára, hogy olyan PNR-adatelemeket szolgáltatassanak, amelyeket a légi fuvarozók még nem tárolnak, illetve nem gyűjtöttek be foglalási célból vagy rendes üzletmenetük során.
- (3) Norvégia gondoskodik arról, hogy a norvég utasadat-információs egység a PNR-adatok kézhezvételét követően töröljön minden olyan adatelemet, amelyet egy légi fuvarozó e megállapodás alapján továbbított hozzá, ha az említett adatelem nem szerepel az I. mellékletben.
- (4) Norvégia biztosítja, hogy a norvég utasadat-információs egység a PNR-adatok továbbítását a légi fuvarozóktól:
 - (a) előre meghatározott ütemezés szerint, a tervezett indulás előtt leghamarabb 48 órával; valamint
 - (b) egy adott járatra vonatkozóan legfeljebb öt alkalommal kérje.
- (5) Norvégia engedélyezi a légi fuvarozók számára, hogy a (4) bekezdés b) pontja szerinti adattovábbítást a továbbított PNR-adatoknak az említett bekezdés a) pontja szerinti aktualizálására korlátozzák.
- (6) Norvégia biztosítja, hogy a norvég utasadat-információs egység az adattovábbításra előírt időpontokról értesítse a légi fuvarozókat.
- (7) Egyedi esetekben, amikor arra utaló jel van, hogy az 5. cikkben meghatározott célokkal kapcsolatos konkrét fenyegetésre adandó válasz érdekében további hozzáférés szükséges az adatokhoz, a norvég utasadat-információs egység kérheti a légi fuvarozót, hogy az ütemezés szerinti adattovábbítást megelőzően, a tervezett időpontok között, illetve azok után szolgáltatson PNR-adatokat. Norvégia az említett jogkörének gyakorlása során az észszerűség és az arányosság jegyében jár el, és kizárólag az (1) bekezdésben meghatározott adattovábbítási mód használatát kéri.

4. CIKK

API-PNR router

- (1) A Felek dönthetnek úgy, hogy Norvégia előírhatja a légi fuvarozók számára, hogy a PNR-adatokat az (EU) 2025/13 rendelettel² összhangban létrehozott API-PNR routeren keresztül továbbítsák a norvég utasadat-információs egységnek. Ebben az esetben:
 - (a) Norvégia nem írhatja elő a légi fuvarozók számára a PNR-adatok más módon történő továbbítását;
 - (b) a 3. cikk (1), (4) és (6) bekezdésétől eltérve Norvégiát kötik a router működésére és használati feltételeire vonatkozóan az említett rendeletben megállapított szabályok.
- (2) Norvégia értesíti az Uniót az ilyen router használatára irányuló kérelmről. Ezt a kérelmet az Unió diplomáciai úton írásban fogadja el.

²

Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2025/13 rendelete (2024. december 19.) az előzetes utasinformációknak a terrorista bűncselekmények és súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése, nyomozása és a vádeljárás lefolytatása céljából történő gyűjtéséről és átadásáról, valamint az (EU) 2019/818 rendelet módosításáról.

- (3) Az Unió diplomáciai úton írásban értesíti Norvégiát az (EU) 2025/13 rendelet minden olyan módosításáról, amely érinti az API-PNR router működésére és használati feltételeire vonatkozó szabályokat. Az ilyen értesítés kézhezvételétől számított 120 napon belül Norvégia diplomáciai úton írásban értesítheti az Uniót a router használatának megszüntetésére irányuló szándékáról. Ebben az esetben a Felek a 23. cikk (1) bekezdésében előírtak szerint konzultációkat kezdenek, és a 3. cikk (1), (4) és (6) bekezdése ismét alkalmazandó.

III. FEJEZET

A PNR-ADATOK KEZELÉSE ÉS VÉDELME

5. CIKK

A PNR-adatkezelés céljai

Norvégia biztosítja, hogy az e megállapodás alapján kapott PNR-adatokat kizárólag a terrorista bűncselekmények vagy a súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése, nyomozása és a vádeljárás lefolytatása céljából kezeljék.

6. CIKK

A PNR-adatok kezelésének módjai

A norvég utasadat-információs egység a PNR-adatokat kizárólag a következő különös kezelési módok alkalmazásával kezelheti:

- (a) a 7. cikkel összhangban értékeli az utasokat a Norvégiába történő tervezett érkezésüket vagy elutazásukat megelőzően azon személyek azonosítása érdekében, akiket az illetékes hatóságoknak további vizsgálat alá kell vonnia, tekintettel arra, hogy e személyek érintettek lehetnek terrorista bűncselekményben vagy súlyos bűncselekményben (valós idejű értékelés);
- (b) keresést végez a megőrzött PNR-adatok adatbázisában a 13. és 14. cikk alapján benyújtott, megfelelő indokolással ellátott megkeresésre eseti alapon történő válaszadás céljából, és adott esetben közli a releváns PNR-adatokat vagy kezelésük eredményeit;
- (c) elemzi a PNR-adatokat olyan új kritériumok megalkotása, tesztelése vagy frissítése céljából, amelyek a terrorista bűncselekményben vagy súlyos bűncselekményben esetlegesen érintett személyek beazonosítására irányuló, a 7. cikk (1) bekezdésének b) pontja alapján végzett értékelések elvégzéséhez szükségesek.

7. CIKK

Valós idejű értékelés

- (1) A 6. cikk a) pontja szerinti értékelés elvégzése során a norvég utasadat-információs egység:
 - (a) a PNR-adatokat kizárólag a körözés alatt álló vagy figyelmeztető jelzés hatálya alatt álló személyekre vagy tárgyakra vonatkozó adatbázisokkal vetheti össze, az

ilyen adatbázisokra alkalmazandó uniós, nemzetközi és nemzeti szabályokkal összhangban; valamint

- (b) a PNR-adatokat előzetesen meghatározott kritériumokkal való összevetés útján kezelheti.
- (2) Norvégia biztosítja, hogy az (1) bekezdés a) pontjában említett adatbázisok megkülönböztetésmentesek, megbízhatóak és naprakészek legyenek, valamint azokra az adatbázisokra korlátozódjanak, amelyeket Norvégia illetékes hatóságai az 5. cikkben meghatározott célok tekintetében használnak és relevánsak.
- (3) Norvégia biztosítja, hogy a PNR-adatoknak az (1) bekezdés b) pontjában említett értékelése olyan megkülönböztetésmentes, konkrét és megbízható, előre meghatározott modelleken és kritériumokon alapuljon, amelyek lehetővé teszik a norvég utasadat-információs egység számára az olyan eredmények elérését, amelyek olyan személyeket célozzanak meg, akik esetében fennállhat a terrorista bűncselekményekben vagy súlyos bűncselekményekben való részvétel alapos gyanúja. Norvégia biztosítja, hogy az említett kritériumok semmilyen körülmények között sem alapuljanak a személy faji vagy etnikai hovatartozásán, politikai véleményén, vallási vagy világnézeti meggyőződésén, szakszervezeti tagságán, egészségi állapotán, szexuális életén vagy szexuális irányultságán.
- (4) Norvégia biztosítja, hogy a PNR-adatok valós idejű kezeléséből származó pozitív találatokat a norvég utasadat-információs egység nem automatizált eszközökkel történő egyedi felülvizsgálat alá vesse.

8. CIKK

Különleges adatkategóriák

- (1) E megállapodás értelmében tilos a faji vagy etnikai származásra, politikai véleményre, vallási vagy világnézeti meggyőződésre vagy szakszervezeti tagságra utaló PNR-adatok, valamint a természetes személyek egyedi azonosítását célzó genetikai és biometrikus adatok, az egészségügyi adatok és a természetes személyek szexuális életére vagy szexuális irányultságára vonatkozó PNR-adatok kezelése.
- (2) Amennyiben az e megállapodás alapján a norvég utasadat-információs egység által kapott PNR-adatok magukban foglalják a személyes adatok ilyen különleges kategóriáit, a norvég utasadat-információs egység haladéktalanul törli ezeket az adatokat.

9. CIKK

Adatbiztonság és az adatok sértetlensége

- (1) Norvégia biztosítja, hogy az e megállapodás alapján kapott PNR-adatokat olyan módon kezeljék, amely biztosítja az e megállapodás alapján kapott PNR-adatok kezelése és jellege által képviselt kockázatoknak megfelelő magas szintű adatbiztonságot. A norvég utasadat-információs egység különösen:
 - (a) megfelelő technikai és szervezési intézkedéseket és eljárásokat alkalmaz e biztonsági szint biztosítása érdekében;

- (b) a PNR-adatok tekintetében titkosítási, hitelesítési és dokumentációs eljárásokat alkalmaz;
 - (c) a PNR-adatokhoz való hozzáférést a jogosultsággal rendelkező tisztviselők körére korlátozza; valamint
 - (d) a PNR-adatokat hozzáférés-ellenőrzéssel ellátott, biztonságos fizikai környezetben tárolja.
- (2) Norvégia biztosítja, hogy hatékony és visszatartó erejű korrekciós intézkedéseket alkalmazzon az adatbiztonság bármiféle megsértésére, különösen azokra, amelyek az adatok véletlen vagy jogellenes megsemmisítéséhez vagy véletlen elvesztéséhez, megváltoztatásához, jogosulatlan közzétételéhez vagy az azokhoz való jogosulatlan hozzáféréshez, illetve bármiféle jogellenes módon történő adatkezeléshez vezetnek.
- (3) Norvégia az adatbiztonság bármilyen megsértését bejelenti az (EU) 2016/680 irányelv 41. cikke alapján létrehozott nemzeti felügyeleti hatóságnak.

10. CIKK

A PNR-adatok kezelésére vonatkozó adatnaplózás és dokumentáció

- (1) A norvég utasadat-információs egység a PNR- adatok valamennyi kezelését adatnaplóban rögzíti és dokumentálja. Norvégia az ilyen adatnaplókat és dokumentációt kizárólag a következő célokra használja fel:
- (a) önellenőrzés és az adatkezelés jogszerűségének ellenőrzése;
 - (b) a megfelelő adatintegritás vagy rendszer-funkcionalitás biztosítása;
 - (c) az adatkezelés biztonságának biztosítása; valamint
 - (d) a közigazgatás felügyeletének és elszámoltathatóságának biztosítása.
- (2) Az (1) bekezdés szerint őrzött naplókat vagy dokumentációt kérésre át kell adni a nemzeti felügyeleti hatóságnak, amely ezeket az információkat kizárólag az adatvédelem felügyeletére, valamint a megfelelő adatkezelés, továbbá az adatok sértetlenségének és biztonságának biztosítására használja fel.

IV. FEJEZET

A PNR-ADATOK TÁROLÁSA ÉS KÖZLÉSE

11. CIKK

Az adattárolás időtartama

- (1) Norvégia biztosítja, hogy az e megállapodás alapján kapott PNR-adatokat:
- (a) csak addig tárolják, amíg objektív – akár közvetett – kapcsolat áll fenn a tárolt PNR-adatok és az 5. cikkben meghatározott célok legalább egyike között; valamint
 - (b) 5 évet meg nem haladó időszakokra tárolják.

- (2) Az (1) bekezdés értelmében a norvég utasadat-információs egység valamennyi légi utas PNR-adatait csak a nemzeti jogában előírt kezdeti időtartamig tárolhatja. E kezdeti időszak hossza nem haladhatja meg az ahhoz feltétlenül szükséges mértéket, hogy az utasadat-információs egység elvégezhesse a 6. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett kereséseket azon személyek azonosítása céljából, akik a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontja szerinti valós idejű értékelés alapján még nem álltak terrorista bűncselekményekben vagy súlyos bűncselekményekben való részvétel gyanúja alatt.
- (3) A (2) bekezdésben említett kezdeti időszakot követően a norvég utasadat-információs egység csak olyan utasok PNR-adatait tárolhatja, akikre vonatkozóan a terrorista bűncselekményekkel vagy súlyos bűncselekményekkel kapcsolatos kockázat megállapítására alkalmas objektív bizonyítékok állnak rendelkezésre.
- (4) Norvégia biztosítja, hogy a norvég utasadat-információs egység e cikk (2) és (3) bekezdésének megfelelően rendszeresen felülvizsgálja a PNR-adatok további tárolásának szükségességét.
- (5) A megfelelő tárolási időszak lejártakor Norvégia biztosítja, hogy a PNR-adatokat visszavonhatatlanul töröljék vagy oly módon anonimizálják, hogy az érintettek már ne legyenek azonosíthatók.
- (6) Az (1) bekezdés b) pontjától eltérve, Norvégia engedélyezheti a felülvizsgálathoz, nyomozáshoz, végrehajtási intézkedéshez, bírósági eljáráshoz, vádeljáráshoz vagy szankciók végrehajtásához szükséges PNR-adatok tárolását mindaddig, amíg a vonatkozó eljárás le nem zárul.

12. CIKK

Személytelenítés

- (1) A norvég utasadat-információs egység legkésőbb hat hónappal a PNR-adatok beérkezését követően személyteleníti a PNR-adatokat. Ezt a következő olyan adatelemek elrejtése útján teszi meg, amelyek lehetővé tehetnék annak az utasnak a közvetlen azonosítását, akire a PNR-adatok vonatkoznak:
 - (a) név (nevek), beleértve a PNR-ban szereplő egyéb utasok neveit és az utasnyilvántartási adatállomány szerint együtt utazó utazók számát;
 - (b) cím és elérhetőség;
 - (c) kifizetésekhez kapcsolódó valamennyi adat, beleértve a számlázási címet, amennyiben olyan információt tartalmaz, amely alkalmas lehet azon utas közvetlen azonosítására, akire a PNR-adatok vonatkoznak, illetve bármely más személy azonosítására;
 - (d) törzsutas-adatok;
 - (e) általános megjegyzések, amennyiben olyan információt tartalmaznak, amely alkalmas lehet azon utas közvetlen azonosítására, akire a PNR-adatok vonatkoznak; valamint
 - (f) minden összegyűjtött API-adat.

- (2) A norvég utasadat-információs egység az (1) bekezdésben említett adatelemeket csak az 5. cikk alkalmazásában és a 13. vagy 14. cikkben foglalt feltételek mellett közölheti.

13. CIKK

Közlés Norvégián belül

- (1) Az illetékes hatóság által küldött, megfelelő indokolással ellátott megkeresésnek a 6. cikk b) pontjával összhangban történő megválaszolásakor a norvég utasadat-információs egység eseti alapon csak akkor közli a PNR-adatokat vagy azok kezelésének eredményeit, ha:
- (a) az ilyen közlés az 5. cikkben meghatározott célok valamelyikének eléréséhez szükséges;
 - (b) a feltétlenül szükséges PNR-adatokat közlik;
 - (c) az átvevő illetékes hatóság az e megállapodásban meghatározott biztosítékokkal egyenértékű védelmet biztosít;
 - (d) a közlést vagy igazságügyi hatóság, vagy a nemzeti jog szerint illetékes más független szerv hagyja jóvá annak ellenőrzésére, hogy teljesülnek-e a közlés feltételei.
- (2) Az (1) bekezdés d) pontjától eltérve, a norvég utasadat-információs egység kellően indokolt sürgős esetekben előzetes felülvizsgálat vagy jóváhagyás nélkül is közzéteheti a PNR-adatokat. Ilyen esetekben az (1) bekezdés b) pontjában említett felülvizsgálatot rövid időn belül el kell végezni.
- (3) Norvégia biztosítja, hogy az átvevő illetékes hatóság ne közzétegye a PNR-adatokat egy másik hatósággal, kivéve, ha a közlést a norvég utasadat-információs egység kifejezetten engedélyezi.

14. CIKK

Közlés Norvégián és az EU-n kívül

- (1) Az Európai Unió tagállamaitól eltérő országok illetékes hatóságai által küldött, megfelelő indokolással ellátott megkeresésnek a 6. cikk b) pontjával összhangban történő megválaszolásakor a norvég utasadat-információs egység eseti alapon csak akkor teszi közzé a PNR-adatokat vagy azok kezelésének eredményeit, ha:
- (a) az ilyen közlés az 5. cikkben meghatározott célok valamelyikének eléréséhez szükséges;
 - (b) a feltétlenül szükséges PNR-adatokat közlik;
 - (c) a PNR-adatokat olyan ország hatóságával közlik, amely a személyes adatok védelme tekintetében az e megállapodáshoz hasonló rendelkezéseket tartalmazó megállapodást kötött az Unióval, vagy az Európai Bizottság által az uniós jog alapján hozott olyan határozat hatálya alá tartozik, amely megállapítja, hogy az adott ország az uniós jog értelmében megfelelő szintű adatvédelmet biztosít;

- (d) a közlést vagy igazságügyi hatóság, vagy a nemzeti jog szerint illetékes más független szerv hagyja jóvá annak ellenőrzésére, hogy teljesülnek-e a közlés feltételei.
- (2) Az (1) bekezdés c) pontjától eltérve, a norvég utasadat-információs egység közölhet PNR-adatokat egy másik országgal, ha a norvég utasadat-információs egység úgy ítéli meg, hogy az adatközlés a közbiztonságot fenyegető súlyos és közvetlen veszély megelőzéséhez vagy nyomozásához szükséges, és ha az adott ország részletes szabályok révén, megállapodás alapján vagy egyéb módon írásbeli biztosítékot nyújt arra, hogy az információ az e megállapodásban meghatározottaknak megfelelő védelemben fog részesülni.
- (3) Az (1) bekezdés d) pontjától eltérve, a norvég utasadat-információs egység kellően indokolt sürgős esetekben előzetes felülvizsgálat vagy jóváhagyás nélkül is közölhet PNR-adatokat. Ilyen esetekben az (1) bekezdésben említett felülvizsgálatot rövid időn belül el kell végezni.

15. CIKK

A PNR-adatokkal kapcsolatos információk cseréje

- (1) A norvég utasadat-információs egység a lehető leghamarabb és amennyiben az konkrét esetekben terrorista bűncselekmény vagy súlyos bűncselekmény megelőzéséhez, felderítéséhez, nyomozásához vagy a vádeljárás lefolytatásához szükséges, megosztja az Europollal vagy az Eurojusttal – megbízatásuk keretein belül – vagy a tagállamok utasadat-információs egységeivel a PNR-adatokat, az említett adatok kezelésének eredményeit, illetve a PNR-adatokon alapuló analitikus információt. A norvég utasadat-információs egység saját kezdeményezésére vagy az Europol vagy az Eurojust kérésére – megbízatásuk keretein belül – vagy a tagállamok utasadat-információs egységei kérésére megosztja ezeket az információkat.
- (2) A tagállamok utasadat-információs egységei a lehető leghamarabb és amennyiben az konkrét esetekben terrorista bűncselekmény vagy súlyos bűncselekmény megelőzéséhez, felderítéséhez, nyomozásához vagy a vádeljárás lefolytatásához szükséges, megosztják a norvég utasadat-információs egységgel a PNR-adatokat, az említett adatok kezelésének eredményeit, illetve a PNR-adatokon alapuló analitikus információt. A tagállamok utasadat-információs egységei saját kezdeményezésükre vagy a norvég utasadat-információs egység kérésére megosztják ezeket az információkat.
- (3) A Felek gondoskodnak arról, hogy az (1) és (2) bekezdésben említett információk megosztása a Norvégia és az Europol, az Eurojust vagy az érintett tagállam közötti, a bűnüldözés terén folytatott együttműködésre vagy információmegosztásra alkalmazandó szabályoknak megfelelően történjen. Konkrétan, az Europollal e cikk alapján folytatott információcsere az információcsere céljából létrehozott biztonságos kommunikációs csatornán keresztül történik.

V. FEJEZET

ADATVÉDELEM

16. CIKK

Az (EU) 2016/680 irányelv szerinti jogok és kötelezettségek

- (1) Norvégia biztosítja, hogy a személyes adatoknak az illetékes hatóságok általi, e megállapodás alkalmazásában történő kezelése tekintetében ugyanazokat a jogokat és kötelezettségeket alkalmazza, mint az (EU) 2016/680 irányelv, beleértve annak bármely módosítását, amelyet Norvégia az Európai Unió Tanácsa, valamint Izland és Norvégia által megkötött, az utóbbiaknak a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló megállapodással összhangban elfogadott és végrehajtott.
- (2) A személyes adatoknak a norvég utasadat-információs egység általi kezelését az (EU) 2016/680 irányelv – beleértve annak bármely módosítását, amelyet Norvégia az Európai Unió Tanácsa, valamint Izland és Norvégia által megkötött, az utóbbiaknak a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló megállapodással összhangban elfogadott és végrehajtott – Norvégia általi végrehajtásával és alkalmazásával összhangban létrehozott független felügyeleti hatóság felügyeli.
- (3) E cikk nem érinti az e megállapodásban foglalt, a PNR-adatok kezelésére vonatkozó különös rendelkezések alkalmazását.

17. CIKK

Átláthatóság és tájékoztatás

- (1) Norvégia gondoskodik arról, hogy a norvég utasadat-információs egység a honlapján közzétegye az alábbiakat:
 - (a) a PNR-adatoknak a légi fuvarozók általi továbbítását engedélyező jogszabályok felsorolása;
 - (b) a PNR- adatok gyűjtésének és tárolásának oka;
 - (c) a PNR-adatok kezelésének és védelmének módja;
 - (d) a PNR-adatok más illetékes hatóságokkal való közlésének módja és mértéke; valamint
 - (e) a kapcsolatfelvételhez szükséges adatok.
- (2) Norvégia együttműködik az érdekelt harmadik felekkel, például a repülési és légi közlekedési ágazattal annak érdekében, hogy előmozdítsa a foglalás időpontjában az átláthatóságot a PNR-adatok gyűjtésének és kezelésének okait, valamint a hozzáférés, a helyesbítés és a jogorvoslat kérelmezésének módját illetően.
- (3) Ha a 11. cikkel összhangban megőrzött PNR-adatokat a 13. vagy 14. cikknek megfelelően közölték, Norvégia – az észszerűség határain belül – az (EU) 2016/680 irányelv 13. cikke (2) bekezdésének d) pontja szerint meghatározott módokon értesíti az érintett utasokat észszerű időn belül azt követően, hogy az ilyen értesítés már nem veszélyeztetheti az érintett állami szervek általi nyomozást, amennyiben az utasok vonatkozó elérhetőségi adatai rendelkezésre állnak vagy kinyerhetők.

VI. FEJEZET
ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

18. CIKK

Értesítések

- (1) Norvégia diplomáciai úton értesíti az Uniót arról, hogy melyek a következő hatóságai:
 - (a) a 2. cikk (4) bekezdésében említett norvég utasadat-információs egység;
 - (b) a 9. cikk (3) bekezdésében említett nemzeti felügyeleti hatóság.
- (2) Norvégia haladéktalanul értesíti a Bizottságot az (1) bekezdésben említett hatóságok kilétében bekövetkező változásokról.
- (3) Az Unió ezt az információt nyilvánosságra hozza.

19. CIKK

Hatálybalépés

- (1) Ezt a megállapodást a Felek saját eljárásaiknak megfelelően hagyják jóvá.
- (2) Ez a megállapodás az azon írásbeli értesítés kézhezvételének napjától számított következő hónap első napján lép hatályba, amellyel Norvégia értesítést küldött a 18. cikk (1) bekezdésében említett hatóságok kilétéről, vagy az azon írásbeli értesítések kézhezvételének napjától számított következő hónap első napján lép hatályba, amelyekkel a Felek diplomáciai úton értesítették egymást arról, hogy az (1) bekezdésben említett eljárások lezárultak, attól függően, hogy melyik a későbbi időpont.

20. CIKK

Vitarendezés és a megállapodás felfüggesztése

- (1) A Felek a megállapodás értelmezésével, alkalmazásával vagy végrehajtásával kapcsolatos bármely vitát konzultáció útján rendeznek arra törekedve, hogy kölcsönösen elfogadható megoldást találjanak, ideértve azt a lehetőséget, hogy a Felek észszerű időn belül gondoskodjanak a megfelelésről.
- (2) A Felek bármelyike teljes egészében vagy részben felfüggesztheti e megállapodás alkalmazását a másik Félnek diplomáciai úton küldött írásbeli értesítés útján. Ilyen írásbeli értesítés csak azt követően tehető, miután a Felek észszerű időn át egyeztetéseket folytattak. A megállapodás felfüggesztése az értesítés időpontjától számított 2 hónap elteltével lép hatályba, kivéve, ha a Felek együttesen másként állapodnak meg.
- (3) Az e megállapodás alkalmazását felfüggesztő Fél, amint úgy ítéli meg, hogy a felfüggesztés okai már nem állnak fenn, haladéktalanul tájékoztatja a másik Felet a megállapodás újbóli alkalmazásának kezdő időpontjáról. A felfüggesztő Fél írásban értesíti a másik Felet.

- (4) Norvégia továbbra is e megállapodás feltételeit alkalmazza minden olyan PNR-adatra, amelyet a megállapodás felfüggesztése előtt kapott.

21. CIKK

A megállapodás felmondása

- (1) Ezt a megállapodást a Szerződő Felek bármelyike felmondhatja diplomáciai úton megküldött írásbeli értesítéssel. A felmondás az írásbeli értesítés kézhezvételének napjától számított három hónap elteltével válik hatályossá.
- (2) Ha valamelyik Fél e cikk alapján értesítést küld a megállapodás felmondásáról, a Felek döntenek arról, hogy milyen intézkedések szükségesek annak biztosításához, hogy az e megállapodás alapján kezdeményezett együttműködést megfelelő módon befejezzék.
- (3) Norvégia továbbra is e megállapodás feltételeit alkalmazza minden olyan PNR-adatra, amelyet a megállapodás felmondása előtt kapott.

22. CIKK

Módosítások

- (1) Ez a megállapodás a Felek kölcsönös megegyezésével bármikor módosítható. E megállapodás módosításai a 19. cikkel összhangban lépnek hatályba.
- (2) E megállapodás melléklete a Felek kölcsönös egyetértésével, diplomáciai úton kicserélt írásbeli értesítés útján naprakésszé tehető. A naprakésszé tett megállapodás a 19. cikk (2) bekezdésében említett napon lép hatályba.

23. CIKK

Konzultáció és értékelés

- (1) A Felek konzultációt kezdenek az e megállapodás végrehajtásának nyomon követésével kapcsolatos kérdésekről. A Felek tájékoztatják egymást bármely olyan intézkedésről, amely e megállapodásra hatással lehet.
- (2) A Felek közös értékelést végeznek e megállapodás végrehajtásáról, ha azt bármelyik Fél kéri, és erről közösen döntenek. Ezen értékelések végzése során a Felek különös figyelmet fordítanak a PNR-adatok kezelésének szükségességére és arányosságára az 5. cikkben meghatározott egyes célokra tekintettel. A Felek előzetesen meghatározzák az ilyen értékelések módjait.

24. CIKK

Területi alkalmazás

- (1) Ez a megállapodás – az Európai Unióról szóló szerződéssel és az Európai Unió működéséről szóló szerződéssel összhangban – az Európai Unió területén, valamint Norvégia területén alkalmazandó.

- (2) E megállapodás hatálybalépésének időpontjáig az Európai Unió értesíti Norvégiát azokról a tagállamokról, amelyek területén ez a megállapodás alkalmazandó. Ezt követően bármikor értesítést tehet az e tekintetben bekövetkező változásokról.

Ez a megállapodás egy-egy eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, ír, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, norvég, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, valamint szlovén nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles. E megállapodás nyelvi változatai közötti eltérés esetén az angol nyelvű szöveg az irányadó.

[aláírások]

MELLÉKLET

AZ UTASNYILVÁNTARTÁSI ADATÁLLOMÁNYNAK

A 2. CIKK (5) BEKEZDÉSÉBEN EMLÍTETT ADATELEMEI

1. Nyilvántartási helymeghatározó kód (PNR rekord lokátor)
2. Helyfoglalás/jegykiállítás dátuma
3. A tervezett utazás dátuma(i)
4. Név (nevek)
5. Cím és kapcsolattartási adatok, nevezetesen az utasok telefonszáma és e-mail-címe
6. A repülőjegy kifizetésének módjaira és számlázására vonatkozó információk
7. Az utazás teljes útvonala az adott utas-nyilvántartási adatállomány vonatkozásában
8. Az utas(ok)ra vonatkozó törzsutasadatok (státusz és törzsutasszám)
9. Utazási iroda/utazásközvetítő
10. Az „utas utazási státusa”, ideértve a visszaigazolásokat, az utasfelvételi státust, a jegykezelésre nem jelentkezett (no show)/foglalás nélkül utazó utasokra (go show) vonatkozó adatot
11. Megosztott/szétoztott PNR-információ
12. A felügyelet nélkül utazó, 18 év alatti kiskorúakra vonatkozó minden rendelkezésre álló információ: név, nem, életkor, beszélt nyelv(ek), az indulási oldalon megjelent gondviselő neve és elérhetősége, valamint a kiskorúhoz fűződő kapcsolata, az érkezési oldalon a kiskorút váró gondviselő neve és elérhetősége, valamint a kiskorúhoz fűződő kapcsolata, az indulási és az érkezési oldalon megbízott személy neve
13. Jegykiállítással kapcsolatos adatok, úgymint a jegy sorszáma, a jegykiállítás és az egy útra szóló jegyek dátuma, automatikus árlekérdezés
14. Az ülőhely száma és egyéb ülőhely-információk
15. Megosztott járáttal kapcsolatos adatok
16. Valamennyi poggyászra vonatkozó információ
17. Az egy PNR-hoz kapcsolódó egyéb utazók száma és neve
18. Bármilyen előzetes utasinformációs (API) adatelem, amennyiben azokat a fuvarozók már összegyűjtötték
19. Az 1–18. pontban megjelölt PNR-adatok összes korábbi módosítása